

## ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

DOI: 10.46698/W3283-0888-6892-a

ЭТАПЫ ГРАФИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ЗАИМСТВОВАНИЙ  
В РУССКОМ И ОСЕТИНСКОМ ЯЗЫКАХ

Л.Б. Гацалова, Л.К. Парсиева

*В статье рассмотрены вопросы формальной адаптации в русском и осетинском языках новых заимствованных слов, различных вариантов их графического оформления, морфемно-морфологических признаков, тематических групп, в наибольшей степени отличающихся от принятых в обоих языках правил адаптации. На примерах неологизмов русско- и осетиноязычного медиадискурса показаны этапы приспособления новаций к системе языка-реципиента. В осетинский язык входит множество заимствований, среди которых лексические единицы, относящиеся к совершенно различным тематическим кластерам, в том числе к IT-технологиям, цифровым технологиям, новым дистанционным и электронным образовательным технологиям, робототехнике и т.д. Осетинский язык какие-то из них заимствует в том виде, в котором они попадают в русский, а уже через посредство русского языка такие лексемы входят в осетиноязычное пространство в оригинальном или адаптированном виде.*

*Инографическое оформление иноязычных заимствований, вошедших в русский и осетинский языки в последние годы и месяцы, рассматривается не с точки зрения нарушения норм и традиций принимающего языка или посягательства на самостоятельность и этническую идентичность, а как один из этапов адаптации неологизма в языке, начальной стадии вхождения его в другую графическую систему, за которой в дальнейшем лексеме предстоит морфологическая адаптация. Большой языковой материал, использованный в исследовании, позволил авторам прийти к выводу о том, что современный осетинский язык является открытой системой, легко приспособляющейся к своей грамматической норме любые варианты лексем, которые она берет из других языков, совершенно разными способами, а не только инографическим оформлением. В нем много неологизмов, созданных средствами самого осетинского языка, что говорит о жизнеспособности и гибкости его в мире цифровых реалий.*

**Ключевые слова:** русский язык, осетинский язык, неологизм, адаптация, лексика.

О функциональных возможностях того или иного языка можно говорить не только по тому признаку, сколько человек на нем разговаривает, но и по тому, насколько продуктивно работает его система при появлении новых явлений и понятий, которые необходимо отразить в языке для расширения спектра его применения в различных коммуникативных ситуациях.

Заимствование появляется в языке в результате воспроизведения иноязычного материала. При этом неизбежно искажается первоначальный звуковой ряд, что объясняется различием в фонетической (акцентной) и, в большинстве случаев, графической системе двух языков. В заимствовании, по сравнению с его иноязычным прототипом, воспроизводится не просто звук, а другой языковой знак, «знак другой языковой системы» [1, 73].

Онтологические корни вариативности заимствования лежат в межязыковой мотивированности – формальной и семантической зависимости заимствования от иноязычного прототипа, осознаваемой носителем заимствующего языка. Есть несколько общих формальных вариантов воспроизведения иноязычного прототипа в виде заимствования. Первоначально слово может встречаться в заимствующем языке в виде, идентичном своему иноязычному прототипу. В русском языке таких случаев очень много. Например, новое слово *локдаун* в значении «строгая изоляция», заимствованное из английского языка и активизированное в связи с пандемией коронавируса, встречалось в оригинальном написании – **lockdown**, в адаптированном виде – варианты написания – **локдаун**, **Лок-Даун**, и в смешанном варианте в рамках одного предложения, например:

«Вторую неделю по телевидению по всем каналам обсуждают, когда наступит второй *lockdown* (локдаун)» [2].

«*Локдаун* в Европе: страны ЕС снова вводят жесткий карантин» [3].

«В Кремле оценили возможность нового *локдауна*» [4].

Кстати, в топах запросов браузера Яндекс это слово было в 2020 г. одним из самых популярных. Высокая частота употребляемости же связана с тем, что оно заменяет множество описательных фраз, обозначающих тот же смысл, то есть, в конечном счете, это экономия языковых средств, как это нередко бывает с заимствованиями.

Раньше поиск значения нового заимствования вызывал затруднение, так как от момента его употребления до появления в словарях новых или иностранных слов (если оно вошло в узуальное употребление, конечно) проходили годы. Теперь же, имея интернет, все можно сделать в режиме реального времени.

Кроме того, относительная этимологическая однородность новых заимствований (подавляющее большинство составляют англицизмы) об-

условили возможность введения в русский текст нового или малоизвестного слова также без ссылок на его иноязычный прототип. В конце XX – начале XXI вв. такое употребление заимствования было возможным, если оно состояло из интернациональных языковых элементов, по преимуществу греческих или латинских по происхождению. Например:

«Я же пытаюсь донести *месседж* о том, что, если вам что-то или кто-то не нравится, то станьте гражданами, голосуйте и просто вышвырните их со своих должностей» [5, 6].

Применение такого способа введения заимствования должно быть продиктовано уверенностью в том, что адресат готов самостоятельно совершить поиск мотивирующего (иноязычного прототипа), с тем, чтобы потом произвести семантическую интерпретацию неизвестного слова, необходимую для понимания всего текста или фрагмента.

Если употреблено малоизвестное или неизвестное слово неанглийского происхождения, оно, как правило, поясняется. От графического оформления слова это никоим образом не зависит. Например:

«Главной задачей всей этой структуры является то, что называется арабским словом *da'wah* (буквально – «призыв»), то есть пропаганда, индоктринация, прозелитизм, внедрение «истинного ислама» (на самом деле – ваххабизма как официальной идеологии КСА) по всему миру» [5, 11];

«У каждой свой *устаз*, духовный наставник» [6, 20].

Иноязычное написание нового слова сохраняется недолго. Если слово усваивается языком, оно принимает графический образ, свойственный данному языку; если же слово не приживается, оно из языка исчезает. Например, еще в 90-х гг. XX в. слово *интернет* писалось на латинице – *internet*. Затем на кириллице, но с прописной буквы – *Интернет*. Теперь же это слово настолько активно употребляется, что ввели правило писать его со строчной буквы.

Заимствования, имеющие высокую употребительность, сами начинают активно генерировать новации. Например, то же слово **интернет** имеет множество производных и в русском языке (**интернет-адрес, интернет-бизнес, интернет-связь, интернет-технологии, интернет-кафе, интернет-узел, интернет-доступ, интернет-линия, интернет-рейтинг**). В осетинском языке 20 лет назад появились дефисные сочетания с данным компонентом (**интернет-бастдзинад, интернет-сайт, интернет-центр, интернет-технологитæ**). Из новых лексем отметим употребительное *интернет-портал*, которое встречается даже в одном издании в двух вариантах написания:

«Куыд нысангонд цауы, афтæмæй экологон диктант ацаудзæн 15-16 ноябры оффлайн форматы, стæй онлайн форматы дæр *интернет-порта-*

лы: *экодиктант.ру*» – «Как указано, экологический диктант пройдет 15-16 ноября в офлайн-формате, и в офлайн-формате же на интернет-портале *экодиктант.ру*» [7];

«Уыдæттæй уæлдай ма алы аз дæр дохтыртæ, астæуккаг медицинон, социалон кусджытæ барвæндонæй æххуысгæнджытæн æмæ, реабилитаци чи ацыд, царды раст фæндагмæ чи рахызт, уыдонæн скæнынц сæ зонындзинæдтæ фæфылдæр кæныны ахуыртæ. Фæзынд ведомствæты 'хсæн *Интернет-портал*, уым та ссарæн вæййы наркотикты æнæзакъон зилдухы æмæ сæ пайда кæныны ныхмæ æппæт хъæугæ амынддзинæдтæ æмæ зонындзинæдтæ» – «Кроме того, ежегодно врачи, средний медперсонал и социальные работники устраивают курсы повышения квалификации волонтерам и людям, прошедшим реабилитацию» [8].

То же произошло и со словом, которого 20 лет назад в осетинском языке еще не было, да и в русских текстах написание было часто на латинице – **on-line**. В настоящее время и в русскоязычных, и в осетиноязычных текстах оно пишется на кириллице – **онлайн**, спродуцировав множество лексем: (**онлайн-акция**, **онлайн-дневник**, **онлайн-семинар** и т.д.). В осетинском языке оно также продуктивно:

- **онлайн-ахуырад** «онлайн-обучение»: «*Онлайн*, офлайн кæнæ дæрд-дзæфмæ ахуырад» – «Онлайн, офлайн или дистанционное обучение» [9];

- **онлайн-курсытæ** «онлайн-курсы»: «*Онлайн-курсытæ* студентты зонындзинæдтæ сбæрæг кæныны тыххæй æппындæр сæ сæр нæ риссын кæнынц» – «Онлайн-курсы не вызывают трудности у студентов при проверке их знаний» [10];

- **онлайн-формат** «онлайн-формат»: «Рухстауыны министры ныхæстæм гæсгæ, «Рауагъдонты изæр» *онлайн-форматы* сбæддзæн хистæркъласонты Калининградæй Владивостокмæ» – «По словам министра просвещения, «Выпускной вечер» в онлайн-формате свяжет вместе старшеклассников от Калининграда до Владивостока» [11];

- **фиддонты иумæйаг онлайн-рудзынг** «единое платежное онлайн-окно»: «Æнæххæст бæрнондзинады æхсæнад «Телеком плюс»-ы цæгатирыстойнаг регионалон кассон центр цæрæнуатон-коммуналон хæдзарады лæггæдты аргъ бафидынæн сарæзта фиддонты иумæйаг *онлайн-рудзынг*» – «Северо-Осетинский региональный кассовый центр общества с ограниченной ответственностью «Телеком плюс» для приема оплаты услуг жилищно-коммунального хозяйства создало единое платежное онлайн-окно» [12].

Слово с противоположным значением – **офлайн-ахуырад** «офлайн-обучение» – тоже активно используется в осетиноязычном медиадискурсе:

Или термин **пиар**, вошедший в общее употребление в 90-х гг. и уже не являющийся новым словом, писавшийся раньше только по-английски – **PR** (или **pr**), стал употребительным и обычным, охотно присоединяя к себе словообразовательные средства русского языка (напр.: *отпиарить, пиарить, пиарщик* и т.д.), хотя англоязычное написание из употребления еще не вышло.

В осетинском языке встречается английский вариант графического оформления данного слова:

«Не 'рбацыдмæ æнхъæлмæ каст аэропорты *PR-менеджер* Данил Шепелев» – «Нас ждал PR-менеджер аэропорта Данил Шепелев» [13].

«Ныр æхсæзæм хатт Цæгат Кавказы федералон зылды журналисты 'хсæн расидтысты конкурс «Медиа Кавказ». Йæ архайджытæ сты студенттæ, журналисттæ, блогертæ, хуызисджытæ, видеографтæ æмæ регионы *PR-специалисттæ*» – «Уже шестой раз среди журналистов Северо-Кавказского федерального округа объявлен конкурс «Медиа Кавказ». Его участники – студенты, журналисты, блогеры, фотографы, видеографы и PR-специалисты региона» [14].

Новое заимствование, ознаменовавшее собой очередной виток научно-технического развития, вошло в русский язык в оригинальном написании – **Digital technology** «цифровые технологии». С расширением сферы применения таких технологий, и, соответственно, более частым употреблением, менялось и графическое оформление. Так, первоначально Digital technology касались сферы компьютерной техники и гаджетов, затем заговорили и о цифровом телевидении, сейчас же цифровизация коснулась всех сторон обыденной жизни человека, появились слова и выражения *оцифровать, оцифровка* (документов, материалов, фотографий, книг, музыки и т.д.), *цифровая трансформация* и др. Последнее словосочетание связано с новыми заимствованиями, которые, фактически, проходят сейчас в русском языке тот же путь адаптации, который прошло заимствование цифровые технологии:

– *виртуальная реальность (Virtual Reality, VR)* – обозначает технические устройства, которые позволяют человеку находиться в виртуальной реальности – шлемы, костюмы, специализированные комнаты, т.е. то, что сделано при помощи технологии 3D-моделирования. В осетинский язык вошло словосочетание *виртуалон кæсæнцæстытæ* «виртуальные очки»:

«Ома, сæрмагонд виртуалон кæсæнцæстыты руаджы ахуырдаутæн ныр ис фылдæр фадæттæ, цæмæй дыууæ барæн тыгъдадæй æртæ барæн тыгъдадмæ рахизой» – «То есть, при помощи виртуальных очков у обучающихся есть возможность перейти из двухмерного пространства в трехмерное» [15];

– *Машинное обучение (Machine Learning, ML)* и искусственный интеллект (Artificial intelligence, AI) – перевод с языка на язык, распознавание речи, использование в медицине (постановка диагноза), журналистике, замена водителя юриста, а в этом году мы видели, как широко искусственный интеллект применялся при организации и проведении ЕГЭ (проверка личности, почерковедческая экспертиза) и многое другое;

– *робототехника* хоть и не новое слово, но с развитием цифры активизировано в русском языке и появилось в осетиноязычных текстах, как и те слова, которые относятся к этому виду деятельности, например: *технопарк, кванториум* и т.д.:

«*Робототехника*йы кусæнгæртæ нын куы нæ фæфаг кæнынц, уæд ацы промо-дизайны фæрцы принтерæй рауадзæм хъæугæ элементтæ» – «Когда нам не хватает инструментов для робототехники, мы изготавливаем на принтере при помощи этого промо-дизайна необходимые элементы» [15];

«*Технопарк*мæ исынц, Мæскуыйы облæсты инновацион центр «Сколково»-йы ахуырад чи ацæудзæн, ахæм кусджыты» – «В технопарк принимают тех, кто пройдет обучение в инновационном центре «Сколково» Московской области» [16].

Что касается словосочетания *цифровые технологии*, то не только оно, но и другие понятия, касающиеся DT, нашли в осетинском медиапространстве отражение в форме калек – *нымæцион технологитæ, нымæцион экономикæ, нымæцион телеуынынад, нымæцион культурæ*:

«*Нымæцион технологиты* фæрцы цæрджытæ комкоммæ архайдзысты разамынд дæттыны хъуыддæгты, адæм æмæ хицаудзинады 'хсæн ахастдзинадтæ фæхуыздæр уыдзысты» – «С помощью цифровых технологий люди будут принимать участие в деле управления напрямую, отношения между людьми и властями улучшатся» [17];

«*Нымæцион экономикæ*йы программæйы фæлгæты горæттæ ног, зондджын разамынд дæттыны хуызмæ раивыны хъæппæрис хауы «Ростелеком»-мæ» – «В рамках цифровой экономики переход городов на новое, умное управление должен осуществить «Ростелеком» [17];

«*Нымæцион культурæ*мæ дæр уæлдай цæстдæрд уыдзæн» – «Цифровой культуре будет уделяться особое внимание» [18];

Интересен в современном осетинском языке следующий пример, в котором инографическое заимствование *hi-tech* получает грамматическую адаптацию, т.е. склоняется по падежам:

«Скъоладзаутæ дзы лæвар ахуырад исдзысты энерджиквантумы, геоквантумы, автоквантумы, аэроквантумы, промробоквантумы æмæ *hi-tech*-ы къабæзтæм гæсгæ» – «Школьники там бесплатно получают знания по



отраслям энерджиквантума, геоквантума, автоквантума, аэроквантума, промробоквантума и hi-tech» [19].

Выбор графического образа заимствованного неологизма часто определяется политикой медиаиздания, направленностью на определенную группу пользователей контента, экстралингвистическими факторами. Регулирование такой политики, контролируемый характер и доступность для пользователя, не владеющего чужой графической системой должны быть делом государственного приоритета. Необходимо, на наш взгляд, варианты, созданные средствами самого языка выдвигать на первый план сразу, не дожидаясь вхождения слова или выражения в узус, как, например, не стали вводить в осетинский лексическую единицу 3D-пространство и производные от него, а обозначили смысл данного понятия выражением *æртæ барæн тыгъдад*.

На наш взгляд, нельзя надеяться на чувство языка редакторов средств массовой информации, допускающих (в силу разных причин) очевидные ошибки, наподобие следующей:

«Ацы уавæры аххосаг абон сты **стимулирующийтæ**. Министрад сæ нæ фиды, фæлæ скъолаты разамонджытæ. **Стимулирующийтæм** гæсгæ бирæ азты дæргыты фыст цæуы фæллойдон системæ. Уыдис æмæ ныр дæр ис, ацы æгъдау чи халы, **стимулирующийтæ** раст уагыл фыст кæм нæ цæуынц, ахæм ахуырадон куыстуæттæ» – «Виной этому стимулирующие. Их выплачивает не министерство, а школьное руководство. Долгие годы по стимулирующим оплачивалась система труда. Были и сейчас имеются такие учебные заведения, в которых стимулирующие начисляют неправильно» [20];

«Политикон ситуаци нæм стабилон кæй нæу, уый фæдыл инвестор ссарын дæр зын у, фæлæ уæддæр хъуамæ архайæм нæхи тыхтæй æмæ саразæм элементарон уавæртæ спорты ацы хуыз уарзджытæн...» – «Из-за нестабильности политической ситуации трудно найти инвестора, но мы все равно своими силами обеспечиваем элементарные условия для занятий любителям этого вида спорта» [21].

Как видно из приведенных примеров, попадая через посредство русского языка в осетинский, заимствование может или остаться без изменений, или оформиться по фонетико-графическим законам осетинского языка. Например, не изменились слова **промо-дизайн, коптер, инвестор** и многие другие:

«Фæлæ фылдæр уарзынц роботтимæ æмæ *коптертимæ* архайын» [22];

«Ацы ран ма нын ис *промо-дизайн дæр*» – «Здесь у нас имеется и промо-дизайн» [23];

«Ахъуыды кæнын хъæуы инвесторты æххуысыл дæр» – «Надо подумать и о помощи инвесторов» [23].

В то же время существует огромный пласт заимствованной из русского языка лексики, которая постепенно оформляется по фонетико-графическим законам осетинского языка.

Таким образом, в русском и осетинском языках последних лет инографическая подача заимствований не имеет каких-либо деструктивных последствий, а является лишь первоначальным этапом при адаптации неологизма в новой языковой среде.

---

1. Казкенова А.К. Мотивированность заимствованного слова (на материале современного русского языка) // Вопросы языкознания. 2003. № 5. С. 72–80.

2. Яндекс.Дзен: [сайт]. URL: <https://zen.yandex.ru/>

3. Комсомольская правда. 2020. 29 октября. [сайт]. URL: <https://www.stav.kp.ru/>

4. Власть. 2020. 28 октября. [сайт]. URL: <https://www.isras.ru/authority.html>

5. Независимая газета. 2004. № 29-30. С. 6.

6. Власть. 2004. №6. С. 20. [сайт]. URL: <https://www.isras.ru/authority.html>

7. Рæстдзинад. 2020. 17 сентябр.

8. Рæстдзинад. 2020. 19 мартъи.

9. Рæстдзинад. 2020. 14 май.

10. Рæстдзинад. 2020. 7 сентябр.

11. Осетия-Ирыстон (национальная телекомпания РСО-Алания). 27.06.2020. [сайт]. URL: <https://iryston.tv/ru/>

12. Рæстдзинад. 2020. 14 апрел.

13. Рæстдзинад. 2020. 11 август.

14. Рæстдзинад. 2018. 2 октябр.

15. Осетия-Ирыстон (национальная телекомпания РСО-Алания). 26.11.2019. [сайт]. URL: <https://iryston.tv/ru/>

16. Рæстдзинад. 2020. 14 май.

17. Рæстдзинад. 2018. 23 май.

18. Осетия-Ирыстон (национальная телекомпания РСО-Алания). 11.12.2018. [сайт]. URL: <https://iryston.tv/ru/>

19. Рæстдзинад. 2018. 2 октябр.

20. Рæстдзинад. 2020. 7 феврал.



21. Хурзæрин. 2019. 21 ноябр.

22. Осетия-Ирыстон (национальная телекомпания РСО-Алания). 06.03.2020. [сайт]. URL: <https://iryston.tv/ru/>

23. Осетия-Ирыстон (национальная телекомпания РСО-Алания). 26.11.2019. [сайт]. URL: <https://iryston.tv/ru/>

**Gatsalova, Larisa B.** – V. I. Abaev North Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies of the Vladikavkaz Scientific Center of the RAS (Vladikavkaz, Russia); larabella8@mail.ru

**Parsieva, Larisa K.** – V. I. Abaev North Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies of the Vladikavkaz Scientific Center of the RAS (Vladikavkaz, Russia); parsieva\_larisa@mail.ru

#### ADAPTATION STAGES OF BORROWED WORDS IN THE RUSSIAN AND OSSE-TIAN LANGUAGES

**Keywords:** *the Russian language, the Ossetian language, neologism, adaptation, lexis.*

*The article considers the means of formal adaptation of new loans borrowed into the Russian and Ossetian languages, as well as to various options of their graphic figuration, morphemic and morphological features, thematic groups, most especially distinct from the standard adaptation rules of both languages. The stages of novation adaptation to the system of the language recipient are demonstrated by the examples of neologisms in the Russian speaking and Ossetian speaking media. A lot of loan words enter the Ossetian language, among which are lexical units of various thematic clusters including IT, digital technologies, robotics et-cetera. The Ossetian language receives some of them through the mediation of the Russian language, this kind of lexemes enter the Ossetian speaking space having undergone adaptation or in their original forms.*

*Latinized variants of the loan words borrowed by the Russian and Ossetian languages in recent years and months have been considered neither in terms of a contraversion of norms and traditions of a recipient language nor as an infringement of self-sufficiency or ethnic identity, but in terms of one of the adaptation stages, the initial stage of the infiltration of a loan into another graphic system, after which the lexeme is to be adapted morphologically. A considerable amount of linguistic data used in the research leads the authors to the conclusion, that currently the Ossetian language is an open system, where any variation of lexemes borrowed from other languages are easily adopted to its grammatical form not only by means of using Latin alphabet, but in variety of ways. It has coined a great number of neologisms, which proves the viability and flexibility of the Ossetian language in the contemporary digital world.*

## REFERENCES

1. Kazkenova, A.K. *Motivirovannost' zaimstvovannogo slova (na materiale sovremennogo russkogo yazyka)* [Motivation of a borrowed word (based on the material of the modern Russian language)]. *Voprosy yazykoznanija* [Topics in the Study of Language]. 2003, no. 5, pp. 72–80.
2. Yandex.Dzen [Web-site]. URL: <https://zen.yandex.ru/>
3. Komsomol'skaya pravda, 2020. 29th of October. [Web-site]. URL: <https://www.stav.kp.ru/>
4. Vlast'. 2020. 28 of October [Web-site]. URL: [сайт]. URL: <https://www.isras.ru/authority.html>
5. *Nezavisimaja gazeta* [Independent newspaper]. 2004, no. 29-30, p. 6.
6. Vlast'. 2004, no 6, p. 20. [Web-site]. URL: <https://www.isras.ru/authority.html>
7. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 17 September.
8. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 19 March.
9. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 14 May.
10. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 7 September.
11. *Osetiya-Iryston (natsional'naya telekompaniya RSO-Alaniya)* [Ossetia-Iriston (national television company of the Republic of North Ossetia-Alania)]. 27.06.2020. [Web-site]. URL: <https://iryston.tv/ru/>
12. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 14 April.
13. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 11 August.
14. *Ræstdzinad* [True]. 2018. 2 October.
15. *Osetiya-Iryston (natsional'naya telekompaniya RSO-Alaniya)* [Ossetia-Iriston (national television company of the Republic of North Ossetia-Alania)]. 26.11.2019. [Web-site]. URL: <https://iryston.tv/ru/>
16. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 14 May.
17. *Ræstdzinad* [True]. 2018. 23 May.
18. *Osetiya-Iryston (natsional'naya telekompaniya RSO-Alaniya)* [Ossetia-Iriston (national television company of the Republic of North Ossetia-Alania)]. 11.12.2018. [Web-site]. URL: <https://iryston.tv/ru/>
19. *Ræstdzinad* [True]. 2018. October 02.
20. *Ræstdzinad* [True]. 2020. 07 February.
21. *Hurzærin* [Dawn]. 2019. November 21.
22. *Osetiya-Iryston (natsional'naya telekompaniya RSO-Alaniya)* [Ossetia-Iriston (national television company of the Republic of North Ossetia-Alania)]. 06.03.2020. [Web-site]. URL: <https://iryston.tv/ru/>
23. *Osetiya-Iryston (natsional'naya telekompaniya RSO-Alaniya)* [Ossetia-Iriston (national television company of the Republic of North Ossetia-Alania)]. 26.11.2019. [Web-site]. URL: <https://iryston.tv/ru/>